

Porównanie tłumaczeń Dzieje 10:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Dlatego i bez sprzeciwu przyszedłem zostawszy wezwany pytam się więc dla jakiego słowa wezwaliście mnie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	dlatego też, wezwany, przyszedłem bez sprzeciwu. Zapytuję więc, w jakiej sprawie posłaliście po mnie?
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Dlatego i bez sprzeciwu przyszedłem wezwany. Pytam się więc (dla) jakiego słowa wezwaliście mnie?"
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Dlatego i bez sprzeciwu przyszedłem zostawszy wezwany pytam się więc (dla) jakiego słowa wezwaliście mnie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Właśnie dlatego na wasze wezwanie przyszedłem bez sprzeciwu. Zapytuję więc, w jakiej sprawie posłaliście po mnie?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego też, będąc wezwany, przyszedłem bez sprzeciwu. Pytam więc: Dlaczego mnie wezwaliście?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetożem też nie zbraniając się przyszedł, wezwany będąc; pytam tedy, dlaczegoście mię wezwali?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dlatego bez wątpienia przyszedłem wezwany. Pytam tedy, dlaczegoście mię wezwali?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego też wezwany przybyłem bez sprzeciwu. Zapytuję więc: po co mnie sprowadziliście?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego też wezwany, przyszedłem bez sprzeciwu. Zapytuję więc, dlaczego wezwaliście mnie?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego też wezwany przybyłem bez sprzeciwu. Pytam jednak, dlaczego mnie wezwaliście?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego wezwany przybyłem bez wahania. Chciałbym jednak wiedzieć, po co mnie wezwaliście?"
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Dlatego wezwany przybyłem bez sprzeciwu. Pytam więc, po co mnie wezwaliście?"
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dlatego chętnie przybyłem na wezwanie. Pytam więc, dlaczego mnie wezwaliście.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego wezwany przybyłem bez ociągania. Pytam więc, dlaczego mnie wezwaliście?"
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	тому і без вагання прийшов я, коли покликали мене. Питаю, з якої причини послали ви за мною?

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego kiedy zostałem wezwany, przyszedłem bez sprzeciwu. Zatem pytam, jaką racją mnie wezwaliście?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	kiedy mnie więc wezwano, poszedłem bez żadnego sprzeciwu. Powiedzcie mi więc, czemuście mnie wezwali?"
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlatego przyszedłem – i to bez sprzeciwu gdy po mnie posłano. Pytam zatem o powód, dla którego posłaliście po mnie”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dlatego przyszedłem bez sprzeciwu. Powiedzcie więc, dlaczego mnie wezwaliście.